

21. – 23. Juli 2017

## Deutsch – tschechische Jakobustage „Mit Jakobus Brücken bauen“

Ausgehend von Klatovy wollen wir in drei geführten Pilgerwanderungen nach Eschlkam pilgern. Dort feiern die Jakobspilger zusammen mit Bischof Tomáš Holub und Generalvikar Michael Fuchs einen Gottesdienst. Eine Besonderheit auf dem Weg wird sein, dass die tschechischen Gemeinden Klatovy, Loučim, Kdyně und Všeruby je einen Jakobstein als Wegmarke aufstellen werden.

**Freitag, 21. Juli 2017**

**Etappe: Klatovy — Korab — Kdyně**

Etappenlänge: 20 km, hügelig

Abfahrt: 8 Uhr, Marktplatz Eschlkam

**Samstag, 22.07.2017**

**Etappe Kdyně – Všeruby**

Etappenlänge: 12 km, hügelig

Abfahrt: 8 Uhr, Marktplatz Eschlkam

**Sonntag, 23. Juli 2017**

**Etappe Všeruby – Eschlkam**

Etappenlänge: 10 km, hügelig

Abfahrt: 10.00 Uhr, Marktplatz Eschlkam

13.30 Uhr Festgottesdienst

in der Pfarrkirche St. Jakob, Eschlkam

### Schirmherrschaft



**Tomáš Holub**  
Bischof von Pilsen



**Dr. Rudolf Voderholzer**  
Bischof von Regensburg

21.-23. červenec 2017

## Německo - české Svatojakubské dny "Stavět mosty s Jakobem"

Z výchozího bodu Klatovy chceme putovat ve třech poutních pochodech do Eschlkamu. Zde oslaví svatojakubští poutníci společně s biskupem Tomášem Holubem (Biskupství Plzeň) a Generálním vikářem Michaelem Fuchsem (Biskupství Regensburg) slavnostní bohoslužbu. Zvláštností na této cestě bude, že města Klatovy, město Kdyně, městys Všeruby a obec Loučim umístí na trase svatojakubské kameny pro označení stezky.

**Pátek, 21. červenec 2017**

**Etapka Klatovy - Koráb - Kdyně**

Délka cesty: 20 km, kopcovitá

**Sobota, 22. červenec 2017**

**Etapka Kdyně - Všeruby**

Délka cesty: 12 km, kopcovitá

**Neděle, 23. červenec 2017**

**Etapka Všeruby - Eschlkam**

Délka cesty: 10 km, kopcovitá

Slavnostní bohoslužba 13.30 hod., farní kostel

Sv. Jakuba Eschlkam

Veranstalter / organizátor:

Die deutsch-tschechischen Gemeinden **Eschlkam, Všeruby, Loučim, Klatovy** und **Kdyně** in Zusammenarbeit mit der **Katholischen Erwachsenenbildung im Landkreis Cham**, der **Fränkischen St. Jakobusgesellschaft**, der **tschechischen Jakobusgesellschaft Ulteia**.

## Anmeldung und Hinweise

Wegen der Planung (Bustransport, Einkehr) ist eine vorherige **Anmeldung** und ggf. Absage unbedingt erforderlich. Die Veranstalter übernehmen keinerlei Haftung für Unfälle der Teilnehmenden vor, während und nach der Wanderung. Jeder Teilnehmende ist für sich selbst verantwortlich.

**Anmeldung / Information:**

**Markt Eschlkam**

Tel. 09948 — 940815

josef.altmann@markt-eschlkam.de; www.eschlkam.de

**Katholische Erwachsenenbildung  
im Landkreis Cham e.V.**

Tel. 0 99 71 – 71 38

mneuberger@keb-cham.de; www.keb-cham.de

**Přihlášky a pokyny**

Z důvodu plánování (autobus, občerstvení) jsou nutné předchodzí přihlášky, popřípadě zrušení přihlášky. Organizátoři nepřebírají zodpovědnost za nehody účastníků před, během a po pochodu. Každý účastník zodpovídá sám za sebe.

**Obecní úřad Všeruby**

Městys Všeruby

Tel: 379 779 233

podatelna@vseruby.info

**Informační Centrum  
Klatovy**

Tel. 376 347 240

icklatovy@mukt.cz

**Turistické informační  
centrum Kdyně**

Tel. 379 413 555

infocentrum@kdyne.cz



## „Mit Jakobus Brücken bauen“

**Pilgerwanderungen**

**auf dem tschechischen Jakobsweg**

22. April / 22. Mai / 24. Juni 2017

**Deutsch — tschechische Jakobstage**

21. – 23. Juli 2017



St. Jakobus auf der Großsajgener Brücke  
Dr. Peter Morsbach Verlag/Cerard Richter

## "Stavět mosty s Jakobem"

**poutní pochod**

**na české Svatojakubské cestě**

22. dubna / 22. května / 24. června 2017

**Německo - české Svatojakubské dny**

21.- 23. červenec 2017

## Mit Jakobus grenzenlos pilgern

„Der Jakobsweg brachte im geistigen und kulturellen Bereich den kraftvollen Strom eines fruchtbaren Austausches zwischen den Völkern Europas hervor“ (Papst Johannes Paul II 1982 in Santiago de Compostela).

So laden wir Sie - Deutsche und Tschechen - ein, gemeinsam auf dem tschechischen und ostbayerischen Jakobsweg zu pilgern. In sechs Etappen wollen wir — begleitet von Informationen zur Kultur, Geschichte und Natur und geistlichen Impulsen - von Kasejovice nach Eschlkam unterwegs sein.



## Putovat se sv. Jakubem bez hranic

"Svatojakubská cesta znamenala obohacující, přínosnou výměnu v duchovní a kulturní oblasti mezi národy Evropy" (Papež Jan Pavel II 1982 in Santiago de Compostela).

Tímto Vás - Němce i Čehy - zveme putovat společně po Východobavorské Svatojakubské cestě. V šesti etapách chceme dojít z Kasejovic do Eschlkamu za doprovodných informací ke kultuře, historii a přírodě i duchovních impulsů.

**Samstag, 22. April 2017**

### Von Kasejovice nach Nepomuk

Etappenlänge: 16 km, leicht.



Wir starten in der 50 km südlich von Pilsen gelegenen Ort Kasejovice. Die dem Heiligen Jakobus geweihte Kirche weist auf den historischen Jakobsweg. Nach dem Ort tauchen in die Stille der Wälder ein. Wir passieren die Teiche bei Životice und Mohelnice und erreichen schließlich das Städtchen Nepomuk. Dort empfängt uns die romanische Pfarrkirche St. Jakob.

Abfahrt: 08.00 Uhr, Marktplatz Eschlkam

**Sobota, 22. dubna 2017**

### Z Kasejovic do Nepomuku

Délka etapy: 16 km, lehká.

Startujeme v Kasejovicích, vzdálených 50 km jižně od Plzně. Kostel zasvěcen sv. Jakubovi nás upozorňuje na to, že toto město s určitostí leží na historické Svatojakubské cestě. Za městem se ponoříme do ticha lesů. Půjdeme kolem rybníků v Životicích a Mohelnici a nakonec dorazíme do městečka Nepomuk. Zde nás přivítá románský farní kostel. Sv. Jakuba.

Možnost nástupu pro české poutníky:

8.15 hod: Všeruby/radnice; 8.30 hod: Kdyně/radnice; 8.45 hod: Klatovy/ul. Plánická u hradeb

**Samstag, 20. Mai 2017**

### Von Nepomuk nach Plánice

Etappenlänge: 16 km, leicht



Nach dem Pilgersegen in der Pfarrkirche St. Jakobus von Nepomuk machen wir uns auf den Pilgerweg nach Süden. Hier betreten wir den Wald, der zum Naturpark Planický hřeben-Kákov gehört. Die Kleinstadt Plánice ist das Etappenziel dieses Tages.

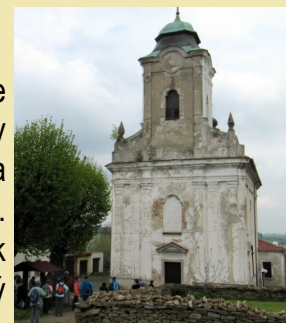
Abfahrt: 08.00 Uhr, Marktplatz Eschlkam

**Sobota, 20. května 2017**

### Z Nepomuku do Plánice

Délka etapy: 19 km, lehká.

Po požehnání poutníků ve farním kostele Sv. Jakuba v Nepomuku se vydáme na poutní cestu směrem na jih. Projdeme lesem, který patří k přírodnímu parku Plánický hřeben - Kákov. Cílem etapy tohoto dne je městečko Plánice.



Možnost nástupu pro české poutníky:

8.15 hod: Všeruby/radnice; 8.30 hod: Kdyně/radnice; 8.45 hod: Klatovy/ul. Plánická u hradeb

**Samstag, 24. Juni 2017**

### Von Plánice nach Klatovy

Etappenlänge: ca. 16 km, leicht



Diese Etappe übt durch stille Waldwege, sanfte Hügel und weite Ausblicke einen besonderen Reiz aus. Nach einem Pilgersegen in der Kirche St. Blasius führt unser Weg über Habartice, den Berg Barak, das Dorf Kydline in die Kreisstadt Klatovy. Vor der Klattauer Madonna in der altherwürdigen Erzdekanatskirche schließen wir unseren Pilgertag dankbar ab.

Abfahrt: 08.00 Uhr, Marktplatz Eschlkam

**Sobota, 24. června 2017**

### Z Plánice do Klatov

Délka etapy. 16 km, lehká

Tato etapa nás přitahuje svými zvláštními tichými lesními cestami, mírnými vršky a širokými výhledy. Po požehnání poutníků v kostele Sv. Blažeje nás cesta zavede přes Habartice, vrch Barák, obec Kydliny až do okresního města Klatovy. Vděčně ukončíme náš poutní den před Klatovskou Madonou ve starobylém Arciděkanském kostele



Možnost nástupu pro české poutníky:

8.15 hod: Všeruby/radnice; 8.30 hod: Kdyně/radnice; 8.45 hod: Klatovy/ul. Plánická u hradeb